

waarvoor  
zullen we



12 november 2023  
Benthuizen

22 Want wij weten,  
 dat tot nu toe de ganse schepping  
in al haar delen zucht  
 en in barensood is.

- *de ijdelheid onderworpen (:20)*
- *slavernij van de vergankelijkheid (:21)*

ΟΙΔΑΜΕΝ	ΓΑΡ	ΟΤΙ	ΠΑΣΑ	Η	ΚΤΙΣΙΣ	ΚΥΣΤΕΝΑΖΕΙ	ΚΑΙ
wij-hebben-waargenomen	want	dat	alle	de	schepping	(zij)-zucht-samen	en
wij weten	Want	dat	ganse	de	schepping	in al haar delen zucht	en

ΚΥΝΩΔΙΝΕΙ	ΑΧΡΙ	ΤΟΥ	ΝΥΝ
(zij)-heeft-samen-barensweeën	tot-op	het	nu
in barensood is	tot... ..toe	_	nu

22 Want wij weten,  
dat tot nu toe de ganse schepping  
in al haar delen zucht  
en in barensood is.

*de schepping is vrouwelijk  
in blijde verwachting*

ΟΙΔΑΜΕΝ	ΓΑΡ	ΟΤΙ	ΠΑΡΑ	Η	ΚΤΙΣΙΣ	ΚΥΤΕΝΑΖΕΙ	ΚΑΙ
wij-hebben-waargenomen	want	dat	alle	de	schepping	(zij)-zucht-samen	en
wij weten	Want	dat	ganse	de	schepping	in al haar delen zucht	en

ΚΥΝΩΔΙΝΕΙ	ΑΧΡΙ	ΤΟΥ	ΝΥΝ
(zij)-heeft-samen-barensweeën	tot-op	het	nu
in barensood is	tot... ..toe	_	nu

23 En niet alleen zij, maar ook wijzelf,  
 wij, die *de eersteling van de Geest hebben*...

gelovigen zijn een categorie apart:

- naar het lichaam - oude schepping
- naar de Geest - nieuwe schepping

OY MONON ΔΕ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ  
 niet alleen echter maar ook wijzelf  
 niet alleen zij En maar ook wij zelf

ΤΗΝ ΑΠΑΡΧΗΝ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΧΟΝΤΕΣ ΗΜΕΙΣ  
 de eerste-vrucht-van-de-oogst van-de geest hebbende wij  
 als eerste gave de Geest die... ..ontvangen hebben wij

23 ... zuchten bij onszelf in de verwachting  
van de zoonstelling:  
 de verlossing van ons lichaam.

nu nog slechts "de Geest van de  
 zoonstelling" (:15)

- wanneer ons lichaam wordt verlost, zijn we in staat 'de erfenis' in ontvangst te nemen (= de schepping; 8:19)

ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΟΥΚ ΕΠΕΚΔΕΧΟΜΕΝΟΙ  
 ook **wijzelf** **in onszelf** **|(wij)-zuchten** **zoonschap** **|af-wachtende~**  
 \_ \_ **bij onszelf** **zuchten** **het zoonschap** **in de verwachting van**

ΤΗΝ ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΙΝ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΗΜΩΝ  
 de **verlossing** **van-het** **lichaam** **van-ons**  
 de **verlossing** **van** **lichaam** **ons**

24 Want in die hoop *werden wij gered*.  
 Maar hoop, die gezien wordt, is geen hoop,  
 want hoe zal men hopen op hetgeen men ziet?



TH ΓΑΡ ΕΛΠΙΔΙ ΕΣΩΘΗΜΕΝ ΕΛΠΙΣ  
*in-de want hoop -wij-werden-gered hoop*  
 in die Want hoop zijn wij behouden hoop

ΔΕ ΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΛΠΙΣ Ο ΓΑΡ ΒΛΕΠΕΙ ΤΙΣ ΕΛΠΙΖΕΙ  
*echter |bekeken-wordende~ niet |(zij)-is hoop wat want |hij-bekijkt iemand |(hij)-hoopt*  
 Maar die gezien wordt geen is hoop op hetgeen want men ziet hoe zal men hopen

25 Indien wij echter hopen  
op hetgeen wij niet zien,  
verwachten wij *door verduren*.

*de hoop/verwachting maakt dat  
we in staat zijn te verduren*

ΕΙ	ΔΕ	Ο	ΟΥ	ΒΛΕΠΟΜΕΝ	ΕΛΠΙΖΟΜΕΝ	ΔΙ	ΥΠΟΜΟΝΗC	ΑΠΕΚΔΕΧΟΜΕΘΑ
indien	echter	wat	niet	wij-bekijken	wij-hopen	door	het-verduren	wij-wachten-af
Indien	echter	op hetgeen	niet	wij... ..zien	wij... ..hopen	met	volharding	verwachten wij het

26 En evenzo komt de Geest  
onze zwakheid te hulp...

behalve ons 'zuchten' zijn we ook  
 onbeholpen zwak vanwege onwetendheid >

ΩΣΑΥΤΩΣ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΣΥΝΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ	ΤΗ	ΔΥΣΧΕΝΕΙΑ	ΗΜΩΝ
op-dezelfde-wijze	echter	ook	de	geest	(het)-komt-te-hulp~	aan-de	zwakheid	van-ons
evenzo	En	_	de	Geest	komt... ..te hulp	_	zwakheid	onze



26 ... want wij weten niet  
 wat wij bidden zullen naar wat moet zijn...

we hebben geen idee hoe 'de dingen'  
 (macro en micro) zullen en moeten gaan

- we kunnen (en mogen!) onze wensen bekend maken (Filp.4:6)
- maar we weten niet "wat moet zijn"

ΤΟ	ΓΑΡ	ΤΙ	ΠΡΟΨΕΥΣΩΜΕΘΑ	ΚΑΘΟ	ΔΕΙ	ΟΥΚ	ΟΙΔΑΜΕΝ
het	want	wat?	dat-wij-zullen-bidden~	naar-hetgeen	het-is-bindend	niet	~wij-hebben-waargenomen
—	want	wat	wij bidden zullen	naar	behoren	niet	wij weten

<sup>26</sup> ... maar de Geest zelf pleit voor ons  
[in] onuitsprekelijke verzuchtingen.

- wij zijn zwak  
de Geest komt te hulp
- ons zuchten vindt geen woorden  
de Geest pleit = spreekt (Gods woord!)

ΑΛΛ	ΑΥΤΟ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΥΠΕΡΕΝΤΥΓΧΑΝΕΙ	ΣΤΕΝΑΓΜΟΙΣ	ΑΛΛΑΗΤΟΙΣ
maar	zelf	de	geest	(het)-pleit-ten-behoeve-van	met-verzuchtingen	onuitsprekelijke
maar	zelf	de	Geest	pleit voor ons	met... ..verzuchtingen	onuitsprekelijke

27 En Hij, die de harten doorzoekt, weet de gezindheid van de Geest, dat deze namelijk *in overeenstemming met God* voor heiligen pleit.

"... de gezindheid van de Geest is leven en vrede..." (8:6)

- die pleit voor ons, d.w.z. overtuigt ons

O	ΔΕ	ΕΡΑΥΝΩΝ	ΤΑΣ	ΚΑΡΔΙΑΣ	ΟΙΔΕΝ	ΤΙ	ΤΟ	ΦΡΟΝΗΜΑ	ΤΟΥ
degene	echter	doorzoekende	de	harten	(hij)-heeft-waargenomen	wat?	de	gezindheid	van-de
Hij, die	En	doorzoekt	de	harten	weet	-	de	bedoeling	des

ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΟΤΙ	ΚΑΤΑ	ΘΕΟΝ	ΕΝΤΥΓΧΑΝΕΙ	ΥΠΕΡ	ΑΓΙΩΝ
geest	dat	in-overeenstemming-met	God	het-pleit	ten-behoeve-van	heiligen
Geestes	dat... ..namelijk	naar de wil	van God	Hij... ..pleit	voor	heiligen

28 Wij weten nu,  
 dat God alle dingen  
 doet medewerken ten goede voor hen,  
 die God liefhebben...

vanwege het pleiten van de Geest  
 <=> wij weten niet wat we zullen bidden

ΟΙΔΑΜΕΝ	ΔΕ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΑΓΑΠΩΣ	ΙΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
wij-hebben-waargenomen	echter	dat	voordegenen	liefhebbende	de	God	
Wij weten	nu	dat	voor hen, die	liefhebben	_	God	

ΠΑΝΤΑ	ΚΥΝΕΡΓΕΙ	ΕΙΣ	ΑΓΑΘΟΝ
alle-dingen	(het)-werkt-mee	tot-in	goede
alle dingen	God... doet medewerken	ten	goede

28 Wij weten nu,  
dat God alle dingen  
doet medewerken ten goede voor hen,  
 die God liefhebben...

*voor die zekerheid danken we GOD!*

ΟΙΔΑΜΕΝ	ΔΕ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΑΓΑΠΩΣ	ΙΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
wij-hebben-waargenomen	echter	dat	voordegenen	liefhebbende	de	God	
Wij weten	nu	dat	voor hen, die	liefhebben	_	God	

ΠΑΝΤΑ	ΚΥΝΕΡΓΕΙ	ΕΙΣ	ΑΓΑΘΟΝ
alle-dingen	(het)-werkt-mee	tot-in	goede
alle dingen	God... doet medewerken	ten	goede

28 ... die volgens zijn voornemen  
geroepenen zijn.

*geroepenen zijn degenen die zich door Gods  
Woord weten aangesproken; 1Kor.1:23,24*

TOIC	KATA	ΠΡΟΘΕC IN	ΚΑΗΤΟIC	OYC IN
<i>voor-degenen</i>	<i>in-overeenstemming-met</i>	<i>voornemen</i>	<i>geroepenen</i>	<i>zijnde</i>
die	volgens	zijn voornemen	geroepenen	zijn

29 Want die Hij tevoren gekend heeft,  
heeft Hij ook tevoren bestemd  
tot gelijkvormigheid aan het beeld  
van Zijn Zoon...

*om samen het gezelschap van zonen te  
zijn waarop de schepping wacht; 8:19*

ΟΤΙ ΟΥΣ ΠΡΟΕΓΝΩ                      ΚΑΙ ΠΡΟΩΡΙCΕΝ  
dat die hij-tevoren-kende            ook hij-tevoren-bestemt  
Want die Hij tevoren gekend heeft ook heeft Hij... ..tevoren bestemd

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΣ    ΤΗΣ    ΕΙΚΟΝΟC    ΤΟΥ    ΥΙΟΥ    ΑΥΤΟΥ  
gelijkvormigen    van-de    afbeelding    van-de    Zoon    van-hem  
tot gelijkvormigheid aan het beeld    \_    Zoons    zijns

29 ... opdat Hij de eerstgeborene zou zijn onder vele broederen;

= wij delen in Zijn positie als zonen

---

ΕΙΣ	ΤΟ	ΕΙΝΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΝ	ΕΝ	ΠΟΛΛΟΙΣ	ΑΔΕΛΦΟΙΣ
tot-in	het	-te-zijn	hem	eerstgeborene	in	vele	broeders
opdat	_	zou zijn	Hij	de eerstgeborene	onder	vele	broederen



<sup>30</sup> en die Hij tevorens bestemt,  
 dezen roept Hij ook;  
 en die Hij roept,  
 dezen rechtvaardigt Hij ook ...

alle w.w. aorist = geen tijdsindicatie

ΟΥΣ	ΔΕ	ΠΡΟΩΡΙCΕΝ	ΤΟΥΤΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΚΑΛΕCΕΝ
die	echter	-hij-tevorens-bestemt	dezen	ook	-hij-roept
die	en	Hij tevoren bestemd heeft	dezen	ook	heeft Hij... ..geroepen

ΚΑΙ	ΟΥΣ	ΕΚΑΛΕCΕΝ	ΤΟΥΤΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΔΙΚΑΙΩCΕΝ
en	die	-hij-roept	dezen	ook	-hij-rechtvaardigt
en	die	Hij geroepen heeft	dezen	ook	heeft Hij... ..gerechtvaardigd

<sup>30</sup> ... en die Hij *rechtvaardigt*,  
dezen *verheerlijkt Hij ook*.

nl. in de toekomst  
 8:17,21

OYC	ΔΕ	ΕΔΙΚΑΙΩCΕΝ	ΤΟΥΤΟΥC	ΚΑΙ	ΕΔΟΣΑCΕΝ
die	echter	-hij-rechtvaardigt	dezen	ook	-hij-verheerlijkt
die	en	Hij gerechtvaardigd heeft	dezen	ook	heeft Hij... ...verheerlijkt

31 Wat zullen wij dan van deze dingen zeggen?  
 Als GOD voor ons is, wie zal tegen ons zijn?

*lett. de God*

ΤΙ	ΟΥΝ	ΕΡΟΥΜΕΝ	ΠΡΟΣ	ΤΑΥΤΑ
wat?	dan	wij-zullen-uitspreken	naar-toe	deze-dingen
Wat	dan	zullen wij... ..zeggen	van	deze dingen

ΕΙ	Ο	ΘΕΟΣ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΤΙς	ΚΑΘ	ΗΜΩΝ
indien	de	God	ten-behoeve-van	ons	wie?	tegen	ons
Als	_	God... ..is	vóór	ons	wie zal... ..zijn	tegen	ons